Program

Monday, May 28

09:00-09:20
Opening

09:20-10:40
Oral Session 1 – User Papers

09:20-09:40
*From Subtitles to Parallel Corpora*
M. Fishel, Y. Georgakopoulou, S. Penkale, V. Petukhova, M. Rojc, M. Volk, A. Way

09:40-10:00
*Building English-Chinese and Chinese-English MT engines for the computer software domain*
M. Khalilov, R. Choudhury

10:00-10:20
*Statistical Machine Translation prototype using UN parallel documents*
B. Pouliquen, C. Mazenc, C. Elizalde, J. Garcia-Verdugo

10:20-10:40
*User Evaluation of Interactive Machine Translation Systems*
V. Alabau, L. A. Leiva, D. Ortiz-Martínez, F. Casacuberta

10:40-11:00
Coffee Break

11:00-12:30
Oral Session 2 – Research Papers

11:00-11:30
*Translate, Predict or Generate: Modeling Rich Morphology in Statistical Machine Translation*
A. El Kholy, N. Habash

11:30-12:00
C. Chu, T. Nakazawa, D. Kawahara, S. Kurohashi

12:00-12:30
*Hebrew Morphological Preprocessing for Statistical Machine Translation*
N. Singh, N. Habash

12:30-12:40
Poster boaster (1 minute each) – User Papers of Poster Session 1
12:40-14:00
Lunch

14:00-15:30
Poster Session 1 – User and Project Papers

User Papers:
- **Building Translation Awareness in Occasional Authors: A User Case from Japan**
- **Efficiency-based evaluation of aligners for industrial applications**
  A. Toral, M. Poch, P. Pecina, G. Thurmair
- **Evaluation of Machine-Translated User Generated Content: A pilot study based on User Ratings**
  L. Mitchell, J. Roturier
- **A Machine Translation Toolchain for Polysynthetic Languages**
  P. Homola
- **EASTIN-CL: A multilingual front-end to a database of Assistive Technology products**
  G. Thurmair, A. Agnoletto, V. Gower, R. Rozis
- **Towards the Integration of MT into a LSP Translation Workflow**
  D. Vilar, M. Schneider, A. Burchardt, T. Wedde
- **Context-Aware Machine Translation for Software Localization**
  V. Muntés-Mulero, P. Paladini Adell, C. España-Bonet, L. Màrquez

Project Papers:
- **Virtus™: Translation for Structured Data**
- **MOLTO - Multilingual On-Line Translation**
- **AIDA: Automatic Identification and Glossing of Dialectal Arabic**
- **CESAR - Central and South-East European Resources**
- **BOLOGNA - Bologna Translation Service**

15:30-16:00
Coffee break

16:00-17:30
Poster Session 2 – Project Papers

- **ACCEPT - Automated Community Content Editing PorTal**
- **PANACEA - Platform for Automatic, Normalised Annotation and Cost-Effective Acquisition of Language Resources for Human Language Technologies**
- **ATLAS - Automatic Translation into Sign Languages**
- **FAUST - Feedback Analysis for User adaptive Statistical Translation**
- **EU-BRIDGE - Bridges Across the Language Divide**
- **GF Eclipse Plugin: an IDE for grammar development in GF**
- **CrossLang Moses SMT Production System**
- **Embedding Machine Translation in ATLAS Content Management System**
• TTC - Terminology Extraction, Translation Tools and Comparable Corpora
• Confident MT - Estimating Translation Quality for Improved Statistical Machine Translation
• PET: a Tool for Post-editing and Assessing Machine Translation
• LetsMT! - Do-It-Yourself Machine Translation Factory on the Cloud

17:30-18:15
EAMT Business meeting

18:15 Closure

19:00-20:30
Welcome reception

Tuesday, May 29

09:00-09:30
Best EAMT thesis

09:30-10:30
Invited Talk: The Unavoidable Adoption of Machine Translation
Donald A. DePalma
Chief Strategy Officer and Founder of Common Sense Advisory, Inc.

10:30-10:50
Coffee break

10:50-12:20
Oral Session 3 – Research Papers

10:50-11:20
Cross-lingual Sentence Compression for Subtitles
W. Aziz, S. C. M. de Sousa, L. Specia

11:20-11:50
Can Automatic Post-Editing Make MT More Meaningful?
K. Parton, N. Habash, K. McKeown, G. Iglesias, A. de Gispert

11:50-12:20
Evaluating User Preferences in Machine Translation Using Conjoint Analysis
K. Kirchhoff, D. Capurro, A. Turner

12:20-12:30
Poster boaster (1 minute each) – Research Papers of Poster Session 3

12:30-14:00
Lunch
14:00-15:30
Poster Session 3 – Research and Project Papers

Research Papers:
• Cascaded Phrase-Based Statistical Machine Translation Systems
  D. Tufiş, S.D. Dumitrescu
• Hybrid Parallel Sentence Mining from Comparable Corpora
  D. Ştefănescu, R. Ion, S. Hunsicker
• Domain Adaptation of Statistical Machine Translation using Web-
  Crawled Resources: A Case Study
  P. Pecina, A. Toral, V. Papavassiliou, P. Prokopidis, J. van Genabith
• Relevance Ranking for Translated Texts
  M. Turchi, J. Steinberger, L. Specia
• Automatic Tune Set Generation for Machine Translation with Limited
  In-domain Data
  J. Chen, J. Devlin, H. Cao, R. Prasad, P. Natarajan
• Domain Adaptation in SMT of User-Generated Forum Content Guided by
  OOV Word Reduction: Normalization and/or Supplementary Data?
  P. Banerjee, S. K. Naskar, J. Roturier, A. Way, J. van Genabith
• Long-distance reordering during search for hierarchical phrase-based
  SMT
  F. Braune, A. Gojun, A. Fraser
• Mixture-Modeling with Unsupervised Clusters for Domain Adaptation in
  Statistical Machine Translation
  R. Sennrich
• Extending CCG-based Syntactic Constraints in Hierarchical Phrase-
  Based SMT
  H. Almaghout, J. Jiang, A. Way

Project Papers:
• MosesCore - Moses Open Source Evaluation and Support Co-ordination
  for OutReach and Exploitation
• MateCat - Machine Translation Enhanced Computer Assisted
  Translation
• SUMAT - An online service for SUbtitling by MAchine Translation
• transLectures - Transcription and Translation of Video Lectures
• ACCURAT - Analysis and Evaluation of Comparable Corpora for Under
  Resourced Areas of Machine Translation
• CoSyne - a Project on Multilingual Content Synchronization with Wikis
• LT-Innovate - The Forum for Europe’s Language Technology Industry
• TOSCA-MP - Task-oriented search and content annotation for media
  production
• Organic.Lingua - Demonstrating the Potential of a multilingual Web
  portal for Sustainable Agricultural & Environmental Education

15:30-15:50
Coffee break
15:50-16:00
Poster boaster (1 minute each) – Research Papers of Poster Session 4

16:00-17:30
Poster Session 4 – Research Papers

- *Flexible finite-state lexical selection for rule-based machine translation*
  F. M. Tyers, F. Sánchez-Martínez, M. L. Forcada
- *Statistical Post-Editing of Machine Translation for Domain Adaptation*
  R. Rubino, S. Huet, F. Lefèvre, G. Linarès
- *Crowd-based MT Evaluation for non-English Target Languages*
  M. Paul, E. Sumita, L. Bentivogli, M. Federico
- *Readability and Translatability Judgments for “Controlled Japanese”*
- *A Phrase Table without Phrases: Rank Encoding for Better Phrase Table Compression*
  M. Junczys-Dowmunt
- *Creating Term and Lexicon Entries from Phrase Tables*
  G. Thurmair, V. Aleksić
- *WIT3: Web Inventory of Transcribed and Translated Talks*
  M. Cettolo, C. Girardi, M. Federico
- *A Hybrid System for Patent Translation*
  R. Enache, C. España-Bonet, A. Ranta, L. Márquez

17:30 Closure
19:00 Social dinner (best paper award)

**Wednesday, May 30**

08:45-10:15
Oral Session 4 – Research Papers

08:45-09:15
*Hierarchical Sub-sentential Alignment with Anymalign*
A. Lardilleux, F. Yvon, Y. Lepage

09:15-09:45
*Adjunct Alignment in Translation Data with an Application to Phrase-Based Statistical Machine Translation*
S. Arnoult, K. Sima’an

09:45-10:15
*LTG vs. ITG Coverage of Cross-Lingual Verb Frame Alternations*
K. Addanki, C. Lo, M. Saers, D. Wu

10:15-10:30
Coffee break

10:30-12:00
Oral Session 5 – Research Papers

10:30-11:00
Learning Machine Translation from In-domain and Out-of-domain Data
M. Turchi, C. Goutte, N. Cristianini

11:00-11:30
Discriminative Reordering Extensions for Hierarchical Phrase-Based Machine Translation
M. Huck, S. Peitz, M. Freitag, H. Ney

11:30-12:00
Pivot-based Machine Translation between Statistical and Black Box systems
A. Toral

12:00-12:10
Closing Remarks

12:00-14:00
Lunch